

# ***Comités de Seguridad y Reuniones de Seguridad***

## ***Safety Committees and Safety Meetings***



**Un instructivo bilingüe para patrones con trabajadores hispanos**

**A bilingual training module for employers with Hispanic workers**

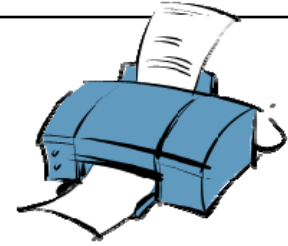


## TO USE THIS TRAINING MODULE:

*Instrucciones en español:  
pasta interior de atrás*

This OR-OSHA training module is designed so that both English and Spanish-speaking people can use it. The left-sided pages are in English and the right-sided pages are in Spanish.

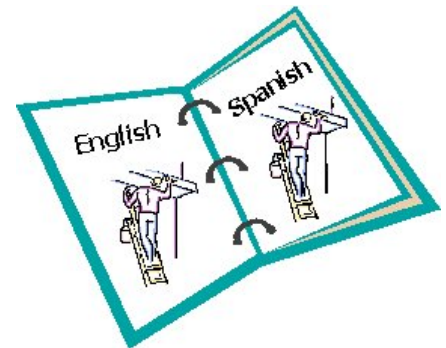
**STEP 1** Print all the module pages.



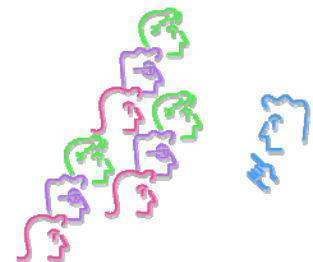
**STEP 2** Photocopy the entire module copying on both sides of each page. The even pages (2, 4, 6, etc.) must be in English. The odd pages (3, 5, 7, etc.) must be in Spanish.



**STEP 3** Staple or bind each module. Make sure that the pages in English are on the left and the pages in Spanish are on the right.



**STEP 4** Provide the training. It is suggested that before giving the training, you read the OR-OSHA module **Cultures, Languages, and Safety**, available from the OR-OSHA web site.



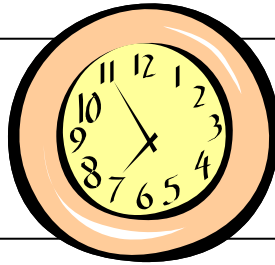
**Toll free number in Spanish: 1 (800) 843-8086 option No. 3**  
**Toll free number in English: 1 (800) 922-2689**  
**Web site: [www.orosha.org](http://www.orosha.org)**

# PESO

## Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA

### OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

These modules are designed to be taught in less than 60 minutes.



Estos instructivos están diseñados para ser enseñados en menos de 60 minutos.

Obtain these bilingual training modules and the Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary (30,000 words) at

[www.orosha.org](http://www.orosha.org)



Obtenga estos instructivos bilingües y el Diccionario Español-Inglés / Inglés-Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo (30,000 palabras) en

[www.orosha.org](http://www.orosha.org)

Please send comments to [tomas.schwabe@state.or.us](mailto:tomas.schwabe@state.or.us)

Favor de enviar comentarios a [tomas.schwabe@state.or.us](mailto:tomas.schwabe@state.or.us)

**Nota:** Este material educativo o cualquier otro material utilizado para adiestrar a patrones y empleados de los requisitos de cumplimiento de los reglamentos de la OR-OSHA por conducto de la simplificación de los reglamentos, no se considerará sustituto de cualquiera de las previsiones de la Ley de Seguridad en el Trabajo de Oregon, o por cualquiera de las normas dictaminadas por la OR-OSHA. Este material educativo fue producido por el Programa PESO de la OR-OSHA.

**Note:** This educational material or any other material used to inform employers and workers of compliance requirements of OR-OSHA standards through simplification of the regulations should not be considered a substitute for any provisions of the Oregon Safe Employment Act or for any standards issued by OR-OSHA. This educational material was produced by the OR-OSHA PESO Program.

# ***Welcome!***

---

## ***The reason for this course***

**Every day, accidents and illnesses occur.**

**Accidents and illnesses occur at work and away from work. Here are some examples:**

- The boy slammed the car door on the little girl's fingers.**
- The worker twisted his ankle when he tripped on the beam.**
- The co-worker developed almost total deafness by working day-after-day next to the loud machine.**

**All of us, including employers, need help and advice to identify the hazards that can cause injuries and illnesses.**

## ***The goal of this course***

**Show how the Safety Committee and the Safety Meetings can help the employer reduce occupational injuries and illnesses.**

# ***¡Bienvenidos!***

---

## ***La razón de este curso***

**Todos los días pasan accidentes y enfermedades.**

**Los accidentes o las enfermedades pasan dentro y fuera del trabajo. Aquí tenemos unos ejemplos:**

- **El niño azotó la puerta del coche en los dedos de la niña.**
- **El obrero se torció el tobillo cuando se tropezó con la viga.**
- **La compañera de trabajo quedó casi completamente sorda por trabajar día tras día, junto a la máquina ruidosa.**

**Todos, inclusive los patrones, necesitamos ayuda y consejo para identificar los peligros que pueden causar heridas y enfermedades.**

## ***La meta de este curso***

**Enseñar como le Comité de Seguridad y las Reuniones de Seguridad pueden ayudar al patrón a reducir las lesiones y enfermedades en el trabajo.**

# ***The law***

---

**Let's take a look at some of what the safety committee law requires!**

- ★ **Select employer and employee representatives.**
- ★ **Build a Safety Committee and hold effective Safety Meetings.**
- ★ **Make recommendations to the employer.**



# ***La ley***

---

**¡Veamos algunas de las cosas que requiere la ley de comités de seguridad!**

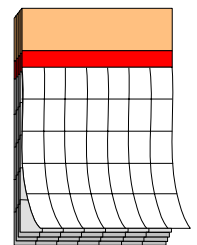
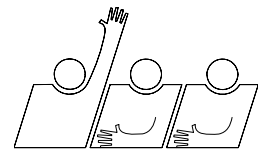
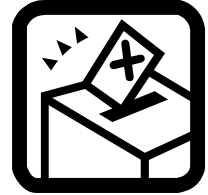
- ★ **Seleccionar los representantes del patrón y de los trabajadores.**
- ★ **Desarrollar un Comité de Seguridad y llevar a cabo Reuniones de Seguridad efectivas.**
- ★ **Hacer recomendaciones al patrón.**



# Step by step

## Membership

- **The worker representatives shall be employee – elected or volunteers.**
- **There will be an equal number of employer and employee representatives.**
- **When agreed by both parties, the number of employee-elected or volunteer members may be greater than the number of employer-selected members.**
- **Employee representatives shall serve a minimum of 1 year when possible.**
- **When safety committee representatives assist safety meetings, they shall be compensated at their regular pay.**

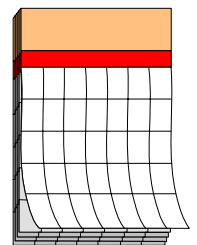
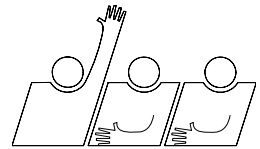
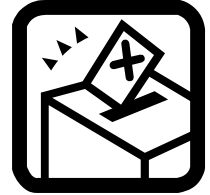




# ***Paso por paso***

## Membrecía

- **Los representantes de los trabajadores serán elegidos por sus compañeros o voluntarios.**
- **Habrán igual número de representantes del patrón y de los trabajadores.**
- **Cuando ambas partes lo acuerdan, el número de representantes elegidos por sus compañeros o voluntarios puede ser mayor que representantes del patrón.**
- **Los representantes de los trabajadores ejercerán por lo menos 1 año cuando sea posible.**
- **Cuando los representantes del comité de seguridad asisten a juntas de seguridad, recibirán su pago normal.**



# ***Step by step***

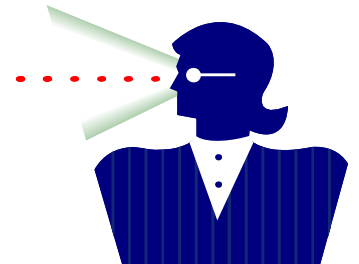
## Safety Committees and Safety Meetings

- **Establish commitment for a safe, healthful workplace.**



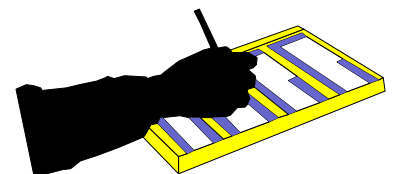
- **Involve employees in creating a safe, healthful workplace.**

- **Identify hazards and unsafe acts.**



- **Review how management investigates accidents and near miss accidents.**

- **Keep accurate records of safety committee**



# ***Paso por paso***

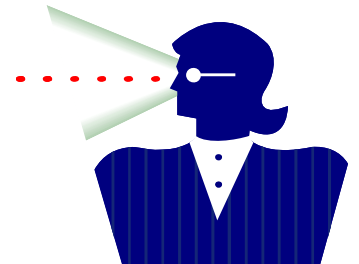
## Comités de Seguridad y Reuniones de Seguridad

- **Hacerse responsable por lograr un lugar de trabajo seguro e higiénico.**



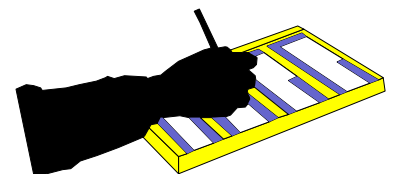
- **Involucrar a los trabajadores en crear un lugar de trabajo seguro e higiénico.**

- **Identificar los riesgos y actos inseguros.**



- **Revisar como la gerencia investiga los accidentes y los incidentes.**

- **Mantener buenos apuntes de las actividades**



# ***Step by step***

## Conduct inspections

### Examples of what to look for during the inspections:

- **Are portable ladders installed so that they extend at least 36 inches above the surface served?**
- **Is all scrap lumber, waste material, and rubbish removed from the immediate work area?**
- **Are cords and plugs visually inspected daily and removed or repaired as necessary?**
- **Are MSDS readily available for each hazardous chemical?**
- **Are all employees protected by guardrails or personal fall-arrest systems when working on unguarded surfaces more than 10 feet high?**
- **What else can we look for during inspections?**



# ***Paso por paso***

## Efectuar las verificaciones

### Ejemplos de que buscar en las verificaciones:

- **¿Están las escaleras portátiles instaladas de manera que éstas se extiendan por lo menos 36 pulgadas sobre la superficie en uso?**
  
- **¿Son removidos todos los pedazos de madera, material de desecho y desperdicios fuera de la zona de trabajo?**
  
- **Se realizan inspecciones visuales de cables eléctricos y enchufes diariamente y quitados si es necesario?**
  
- **¿Están fácilmente accesibles las hojas de datos de seguridad (MSDS) de los productos químicos?**
  
- **¿Están todos los trabajadores protegidos en caso de caídas por guardarraíles o sistemas personales de prevención de caídas cuando trabajan a más de 10 pies de altura?**
  
- **¿Que más podemos buscar en las verificaciones?**

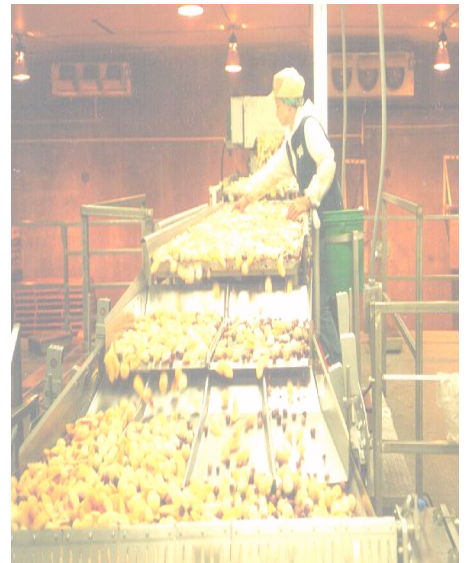


# Step by step

## Discussions

### Examples of what to discuss:

- **How to get the cooperation of all the workers to identify hazards in the workplace.**
- **The safety rules.**
- **The type of training needed so workers can work safer.**
- **What else can we discuss in the meetings?**
- 
- 

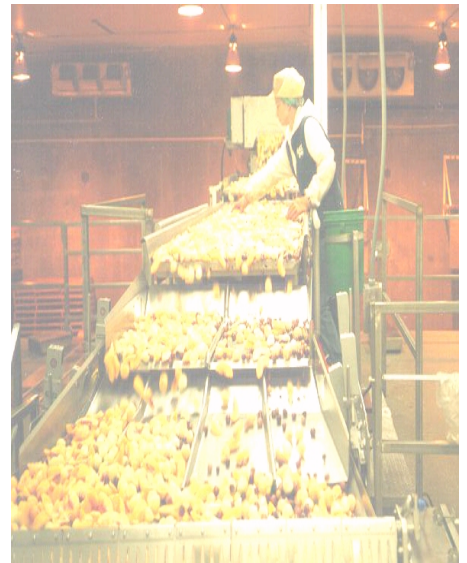


# ***Paso por paso***

## Discusiones

### Ejemplos de que discutir :

- **Como obtener la cooperación de todos los trabajadores para detectar riesgos en el trabajo.**
- **Los reglamentos de seguridad.**
- **El tipo de adiestramiento necesario para que los trabajadores laboren en una manera más segura.**
- **¿Que más podemos discutir en las reuniones?**



---



---



**Notes:**

**Apuntes:**



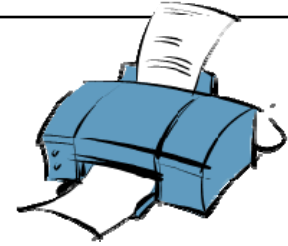
## PARA USAR ESTE INSTRUCTIVO:

*English instructions:  
Inside front cover*

Este instructivo de la OR-OSHA esta diseñado para que personas de habla inglés y español lo puedan usar. Las páginas del lado izquierdo van en inglés, las páginas del lado derecho van en español.

### PASO 1

Imprima todas las páginas del instructivo.



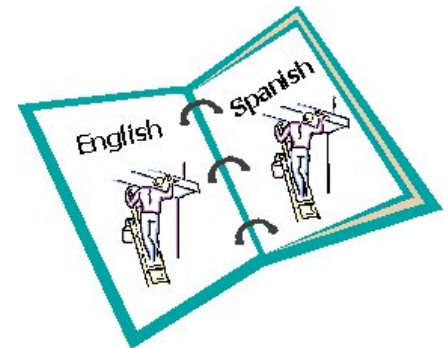
### PASO 2

Fotocopie el instructivo entero copiando por los dos lados de cada página. Las páginas pares (2, 4, 6, etc.), deben estar en inglés. Las páginas nones (3, 5, 7, etc.), deben estar en español.



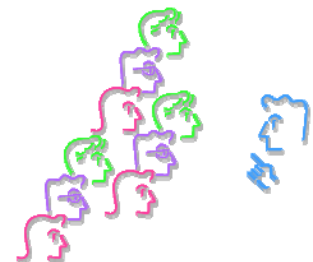
### PASO 3

Engrape o encuaderne cada instructivo. Asegúrese que las páginas en inglés estén del lado izquierdo y las páginas en español del lado derecho.



### PASO 4

Proporcione el adiestramiento. Se sugiere que antes de dar el adiestramiento, lea el instructivo de OR-OSHA llamado, **Culturas, Idiomas, y la Seguridad**.



Teléfono gratis en español: 1 (800) 843-8086 opción No. 3  
Teléfono gratis en inglés: 1 (800) 922-2689  
Sitio en la internet: [www.orosha.org](http://www.orosha.org)

# PESO

**Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA  
OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish**

## **TOPICS INCLUDE**

**Accident Investigation  
Biological Hazards  
Cultures, Languages, and Safety  
Excavations  
Fall Protection  
Hazard Communication  
Hazard Identification  
Hazardous Energy Control  
Industrial Vehicles  
Machine Safeguarding  
Manual Material Handling  
Occupational Health  
Portable Ladders  
Restaurant Safety  
Safety Committees  
Scaffolds**

## **TEMAS INCLUYEN**

**Investigación de Accidentes  
Riesgos Biológicos  
Culturas, Idiomas, y la Seguridad  
Excavaciones  
Protección Contra Caídas  
Comunicación de Riesgo  
Localización de Riesgos  
Control de Energía Peligrosa  
Vehículos Industriales  
Resguardos de Máquinas  
Manipulación Manual de Cargas  
Higiene Laboral  
Escaleras Portátiles  
Seguridad en los Restaurantes  
Comites de Seguridad  
Andamios**



En cumplimiento con el *Acta de Americanos Incapacitados (ADA)*, esta publicación esta disponible en formatos alternos comunicándose con la Sección de Relaciones Públicas de OR-OSHA, (503) 378-3272 (V/TTY).

In Compliance with the *Americans with Disabilities Act (ADA)*, this publication is available in alternative formats by calling the OR-OSHA Public Relations Section, (503) 378-3272 (V/TTY).